

## 3

## 誘う

さそ

Offering an Invitation 邀请 초대하기



## できますか？

アレックスさんが働いている会社で、再来週の日曜日に送別会をすることになりました。  
アレックスさんは金子部長を誘います。

The company for which Alex works is going to hold a going away party for an employee on Sunday the week after next. Alex is going to invite Department Manager Kaneko. 阿列克斯工作的公司，下下个星期天要举行送别会。阿列克斯约请金子部长参加。 알렉스 씨가 근무하고 있는 회사에서, 다음다음 주 일요일에 송별회가 있습니다. 알렉스 씨는 가네코 부장님을 초대합니다.

アレックス：部長、ちょっと。

金子部長：何？

アレックス：再来週の日曜日は、ひまですか。

金子部長：日曜日……どうして？何かあるの？

アレックス：もうすぐ海外に転勤する人がいるから、送別会をしようと思っています。  
部長も来たいですか。

金子部長：え……。

アレックス：忙しいですか。

金子部長：いや……考えておくよ。

アレックス：そうですか。もしいらっしゃりたいなら、ご遠慮なさないでください。

金子部長：……。

アレックス：では……楽しみにしています。また連絡し  
ます。返事をよろしく願います。



金子部長は少し怒ってしまったようです。

Department Manager Kaneko seems to have gotten a little angry. 金子部长好像有些生气了。 가네코 부장님은 언짢은 듯합니다. 좀 화가 난 듯합니다.



## 敬語で言ってみましょう

### 1 声をかける Address someone 打招呼 말을 걸기

部長、すみません。

今、よろしいですか。 / ちょっとよろしいでしょうか。

今、お時間いただけますか。

### 2 予定を聞く Ask about someone's plans 打听对方的预定 에정을 묻기

日曜日は、何かご予定がありますか。

来週の火曜日、小林さんのご都合はいかがでしょうか。

### 3 誘う Offer an invitation 邀请 초대하기

部長にもぜひ来ていただきたいんですが…。 強く誘うときはこの表現を使います。

部長にもご出席いただけないかと思ひまして。

「～まして」は「～ます」のて形。「～ので」と同じ意味。書くときは使いません。

よろしかったら、部長もいらっしゃいませんか。

よろしければ、部長もいかがでしょうか。

もしご都合がよろしければ、部長もいかがかと思ひまして…。

### 4 「ご遠慮なく」 「お/ご～なく」 = 「～ないでください」

「ご心配なく」「ご遠慮なく」「お気遣いなく」「おかまいなく」など 「ご心配なくてね」

A: 私もパーティーに行っていていいでしょうか。

B: もちろん。どうぞご遠慮なく。

A: 飲み物などを買っていきましようか。

B: いえいえ。私が用意しますから、お気遣いなく。

すべての動詞には使えないので注意! 「お書きなく」「お話しなく」

### 5 「～ております」

「～ております」 = 「～ています」の謙讓語。

お返事をお待ちしております。

当日お会いできるのを楽しみにしております。

大学で日本映画を研究しております。



全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶさいご



① 「～でしょうか」を使っていいに言ってみましょう。

1-16

例) コーヒーは好きですか。  
す

↳ お好き

⇒ コーヒーはお好きでしょうか。

1) 明日は忙しいですか。  
あす いそが

↳ お忙しい

⇒

2) いつがいいですか。

↳ よろしい

⇒

3) 都合はどうですか。  
つごう

↳ ご都合 ↳ いかが

⇒



② 「～ていただきたいんですが」を使って言ってみましょう。

1-17

例) 先生にも来てもらう

⇒ 先生にも来ていただきたいんですが……。

1) ぜひ、パーティーに出席してもらう  
しゅつせき

⇒

2) 先生にも、ぜひ参加してもらう  
ざんか

⇒



③ 「～もいかがかと思ひまして」を使って言ってみましょう。

1-18

例) パーティー、先生

⇒ パーティー、先生もいかがかと思ひまして……。

1) 今度のコンサート、山田課長  
こんど やまだ かちょう

⇒

2) この映画、ご一緒に佐藤さん  
えいが いっしょ さとう

⇒

3) 来月の社員旅行、大山さんの奥さん  
しゃいんりょこう おおやま おく

⇒

4) 社長はいつも日本酒ですが、たまにはワイン  
にほんしゅ

⇒



これでOK!



1-19

アレックス：部長、ちょっとよろしいでしょうか。

金子部長：何？

アレックス：再来週の日曜日、何かご予定がありますか。

金子部長：日曜日……どうして？何かあるの？

アレックス：もうすぐ海外に転勤する人がいるので、送別会をしようと思っ  
ているんです。部長も一緒にいかがかと思ひまして……。

金子部長：おお、いいね！行きたいな。

お菓子か何か買っていったほうがいい？

アレックス：いえいえ、お気遣いなく。では、またご連絡します。楽しみにし  
ております。



アレックスさんは、金子部長を上手に誘うことができました。

Alex did a good job inviting Department Manager Kaneko. 阿列克斯学会了如何恰到好处地邀请金子部长。 알렉스 씨는 가네코 부장님을 정중히 초대할 수 있었습니다.



## チェックしましょう

▶ 答えは p.189  
こた

- 1) A: 私の結婚式に  
けっこんしき  
出席して【a. いただきませんか b. いただけませんか c. いただいてませんか】。  
しゅつせき  
B: え、本当ですか。ぜひ。  
ほんとう
- 2) A: 山田さんたちに飲み会に誘われたんですが、一緒に行きませんか。  
やまだ さそ いっしょ  
B: え、私も行っていいんでしょうか。  
A: もちろん、どうぞ【a. ごえんりょなく b. おえんりょなく c. おきづかいなく】。
- 3) よろしかったら、土曜日のパーティーに  
【a. おいでいただきたいと思ひまして b. おいでなさいませんかと思ひまして  
おも  
c. おいでいただけませんかと思ひて】。
- 4) 社長、それでは午後2時に空港で  
くうこう  
【a. お待ちしております b. お待っております c. お待ちになっています】。
- 5) 来週の先生のご都合は  
つごう  
【a. いかがでしょうか b. いかがにしますか c. どういらっしゃいますか】。



## スタイルを変えてみましょう



1-20

▶ 答えは p.189  
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶ さいご

例) 田中さんも来てください。  
たなか

⇒ よろしかったら田中さんもいかがかと思ひまして……。いらっしゃいませんか。  
おも

⇒ よかったら田中さんもどう？ 来ない？

0:20 1) 展覧会、田中さんも見に来てください。  
てんらんかい

⇒

⇒

0:42 2) コンサートのチケットが2枚あるから、田中さんも一緒に行ってください。  
まい いっしょ

⇒

↳ ので

⇒

1:09 3) この研究会はとてもおもしろそうだから、田中さんも一緒に参加してください。  
けんきゅうかい さんか

⇒

↳ なので

⇒



## やってみましょう

▶ 答えは p.189  
こた友達の歓迎会に、先生を誘います。  
ともたち かんげいかい さそ

Invite your teacher to a welcome party for a friend. 邀请老师参加为朋友举办的欢迎会。 친구 환영회에 선생님을 초대합니다.

## ① 話してみよう

A 日本語学校の学生 ▶ ロールカード p.168

B 日本語学校の先生 ▶ ロールカード p.172

## ② メールを書いてみましょう

木村先生  
きむら

こんにちは。ユンです。

今日は、お誘さそいたいことがあってメールをいたします。実は、再来週じつ さいらいしゅう、国から友人ゆうじんが来日らいにちすることになったので、私のうちで歓迎会かんげいかいをしようと思おもっています。

① \_\_\_\_\_。

② \_\_\_\_\_。

③ \_\_\_\_\_。

ユン

◀ 先生を誘う

◀ 先生の予定よていを聞く◀ 返事へんじを待まちっていると伝つたえる

来ていただきたいんですが……。

ご出席しゅっせきいただけませんかと思おもいました。書きことばでは使つかいません。

## 語彙タンク

p.42

海外 = (日本にとっての) 外国

かいがい

転勤する to transfer 调动工作 전근을 가다

てんきん

p.43

気遣う to bother / trouble with 客气 걱정하다

きづか

かまう to mind 照顾 마음을 쓰다

当日 = その日

とうじつ

楽しみにする to look forward to 以愉快的心情盼望 기대하고 있다

たの

p.44

参加する to join / participate 参加 참가하다

さんか

p.47

実は in fact / actually 其实 사실은

じつ

友人 = 友達

ゆうじん ともだち

来日する = 日本に来る

らいにち

## お時間ございますか

「ございます」は謙讓語です。でも、この「ございます」を使って、相手に対して「お時間ございますか」と聞く人が増えています。これについて簡単な調査をしました。日本語が母語の160人に「目上の人に『お時間ございますか』と聞くことについてどう思いますか」と質問したら、性別・年代に関係なく、半数以上が「抵抗がない」と答えました。今、「ございます」の謙讓語の意味はあまり意識されていないのかもしれない。

“ございます” is a humble word that means “Do you have time?”. But more people are using this “ございます” to ask others “お時間ございますか” (Do you have time?). A simple survey on this subject was conducted. When 160 native speakers of Japanese were asked, “What do you think about asking a higher-ranking person, ‘お時間ございますか?’”, over half, regardless of gender or age, answered, “I’m not against it.”

Perhaps people nowadays are not very aware of what the humble word “ございます” means.

「ございます」是自謙語。不过使用「ございます」,询问对方的人越来越多了,如「お時間ございますか」(您有时间吗?)。对此我们做了一项简单的调查。向160位以日语为母语的人询问“你听到对长辈或上司询问使用『お時間ございますか』的说法觉得怎么样?”,结论是与性别或年龄段无关,半数以上的人都回答说“不觉得别扭”。

也许是现在人们对自谦语「ございます」的涵义意识已经淡薄了吧。

「ございます」는 겸양어입니다. 그렇지만, 이「ございます」를 사용해서 상대방에 대해서「お時間ございますか」(시간 있습니까)라고 묻는 사람이 늘고 있습니다. 이에 대해서 간단한 조사를 해 봤습니다. 일본어가 모국어인 160명에게「윗사람에게『お時間ございますか』라고 묻는 것에 대해 어떻게 생각합니까?」라는 질문을 했더니, 성별과 나이와 관계없이, 반 이상의 수가「저항감이 없다」고 대답했습니다. 지금은「ございます」의 겸양어의 의미는, 그다지 의식되지 않고 있는지도 모릅니다.